

A MODEL OF STATE-TO-STATE RELATIONS
Retrospects and Prospects of the China - Pakistan Ties Since 1951

国家间关系的典范

中巴建交后两国关系的回顾与展望

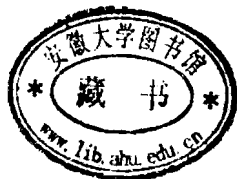
杜幼康◎主编

时事出版社

国家间关系的典范

中巴建交后两国关系的回顾与展望

杜幼康◎主编



时事出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

国家间关系的典范：中巴建交后两国关系的回顾与展望/
杜幼康主编. —北京：时事出版社，2012. 12
ISBN 978-7-80232-572-2

I. ①国… II. ①杜… III. ①中外关系—巴基斯坦
IV. ①D822. 335. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 278796 号

出 版 发 行：时事出版社
地 址：北京市海淀区巨山村 375 号
邮 编：100093
发 行 热 线：(010) 82546061 82546062
读者服务部：(010) 61157595
传 真：(010) 82546050
电 子 邮 箱：shishichubanshe@sina.com
网 址：www.shishishe.com
印 刷：北京百善印刷厂

开本：787 × 1092 1/16 印张：16.25 字数：170 千字
2012 年 12 月第 1 版 2012 年 12 月第 1 次印刷

定价：48.00 元

(如有印装质量问题，请与本社发行部联系调换)

前言

中国和巴基斯坦均为人类文明的发源地，两国人民的友好交往源远流长。1951年中巴建交以来，在双方政府和人民的共同努力下，两国发展成全天候、全方位的战略合作伙伴。所谓“全天候”是指任凭国际风云变幻、形势错综复杂，中巴作为同舟共济、患难与共的挚友，一向相互理解、相互同情、相互信任、相互支持，经受了历史和时间的考验。而“全方位”则是两国无论是在政府、政党、社会各界和民间团体之间，还是在政治、经贸、外交、军事、科技和文化等各个领域，都在进行全面和密切的合作。因此，中巴友好关系已成为不同社会制度国家友好相处、共同发展的典范。

为进一步推动中巴教育、科技和经贸合作，扩大民间和文化交流，增进双方传统友谊，促进两国战略合作伙伴关系深入发展，巴基斯坦政府通过其驻华使馆，与复旦大学于2009年10月在复旦大学设立巴基斯坦研究中心（Pakistan Study Centre）。中心由巴基斯坦驻华使馆和复旦大学共同领导，巴基斯坦政府给予财政支持。中心成立以来，多次邀请巴基斯坦高级

官员访问上海，并在复旦大学发表演讲。中心启动了高级访问学者项目，每年邀请中国或巴基斯坦前高官和知名学者驻所进行专题研究，安排其在上海的高等院校和研究机构演讲或座谈。中心热诚接待巴基斯坦官员与学者，主办相关国际和国内学术讨论会，举办有关巴基斯坦问题的讲座和座谈会，还负责选拔和协助复旦大学师生赴巴基斯坦学习。目前，中心正努力成为研究巴基斯坦和中巴关系的智库、推动两国学术交流与合作的基地、促进中巴传统友谊的平台以及深入了解巴基斯坦的窗口。

2011年正值中国和巴基斯坦建交60周年和“中巴友好年”。在巴基斯坦驻华使馆、驻沪总领馆和复旦大学国际问题研究院的积极支持下，巴基斯坦研究中心组织了一系列庆祝和纪念活动。应中心邀请，巴基斯坦驻华大使马苏德·汗先生于2011年3月初在巴驻沪总领事哈桑先生的陪同下访问复旦大学，并发表题为“巴基斯坦和中国的关系”的演讲。访问期间，复旦大学校长杨玉良与马苏德·汗大使进行了亲切会谈，双方就巴基斯坦高等教育机构与复旦大学的合作、双方师生之间的人文交流、巴基斯坦研究中心的建设等议题进行了深入讨论。在中巴建交60周年纪念日之前，中心为《China Daily》、《国际商报》“中巴建交60周年专刊”、《南亚研究季刊》、《解放日报》等报刊撰稿或组稿共计11篇。6月初，中心举办了“巴基斯坦形势与中巴关系”国际学术研论会，来自巴基斯坦、新加坡、波兰和国内高校、科研机构的20多名专家学者参加了会议。

除上述庆祝和纪念活动外，巴基斯坦研究中心还面向复旦大学全体师生举办了“共叙中巴友谊 60 年”的征文比赛活动，以回顾中巴建交 60 年以来两国在政治、经贸、外交、军事、科技和文化等方面关系的发展，探讨双方“全天候、全方位”友谊的内涵与特点，展望 21 世纪两国战略合作伙伴的发展前景。对此，复旦师生踊跃投稿，大量征文蕴涵着一个相同或相近的理念：中巴友谊基础牢固，历久弥坚，已深深扎根于两国人民的心中，并将世代相传。中心为此次征文比赛举行了评选结果揭晓和颁奖仪式，巴基斯坦前外秘、前驻华大使霍哈尔先生和巴驻沪总领事哈桑先生为荣获一等奖和二等奖的学生颁发了奖状和奖金。

本书收入的文章主要来自上述征文比赛活动，经挑选、修改和编纂而成，其中包括复旦大学南亚研究学者和其他师生提供的论文，还有巴基斯坦驻华大使马苏德·汗先生在复旦大学的演讲、中国前驻巴基斯坦大使周刚的纪念文章以及巴基斯坦访问学者提供的研究成果。在编辑本书过程中，巴基斯坦研究中心特约研究人员宋海啸协助修改了个别文章，研究生葛静静承担了部分翻译和编排工作，时事出版社谢琳女士则为本书出版提供了必不可少的帮助，在此一并致谢。

杜幼康于复旦校园

2012 年 11 月

目 录

CONTENTS

前言	(1)
巴基斯坦和中国的关系	马苏德·汗(1)
全天候友谊 全方位合作	周 刚(8)

综合篇

发展新世纪中国与巴基斯坦的战略关系	沈丁立(15)
中巴战略合作伙伴关系:相互认知、特点 及发展前景	杜幼康(30)
巴基斯坦的战略地位与中巴关系的未来	张贵洪(42)
中巴友好 60 年:深层次的战略合作伙伴 关系解读	郑义炜(56)

经贸篇

建交以来中国对巴基斯坦的经济外交	崔健康(75)
------------------------	---------

中巴建交以来两国经贸发展状况及对策思考 贝 敏(95)

外交篇

试析我国对巴基斯坦的多层次文化外交

及其必要性 李 坤(115)

新世纪中巴关系中的印度因素 葛静静(131)

安全篇

浅析后冷战时代的中巴核关系 章节根(151)

恐怖主义国际化背景下的中巴反恐合作 王伟华(167)

英文篇

Pakistan-China Relations Ambassador Masood Khan(185)

China-Pakistan Friendship Lasts Forever Du Youkang(196)

Pakistan and China:Importance of Overland Connectivity
..... Fazal-ur-Rahman(201)

参考文献 (230)

Content

Preface	(1)
Pakistan and China Relations	
(Chinese Translation)	Masood Khan (1)
All-Weather Friendship and All-Dimensional	
Cooperation	Zhou Gang (8)
Developing Sino-Pakistan Strategic Relationship	
in the New Century	Shen Dingli (15)
Sino-Pakistan Strategic Cooperative Partnership: Mutual	
Perceptions, Characteristics and Prospects ...	Du Youkang (30)
Pakistan's Strategic Position and the Future of	
Sino-Pakistan Relations	Zhang Guihong (42)
60 Years of China and Pakistan Friendship: Profound Strategic	
and Cooperative Partnership	Zheng Yiwei (56)
China's Economic Diplomacy to Pakistan since the Establishment	
of Diplomatic Relations	Cui Jiankang (75)
Economic and Trade Development between China and Pakistan since	

the Establishment of Diplomatic Relations	Bei Min (95)
China's Multilevel Cultural Diplomacy to Pakistan and Its Necessity	Li Kun (115)
Indian Factor in Sino- Pakistan Relations in the 21st Century	Ge Jingjing (131)
China-Pakistan Nuclear Relations in the Post-Cold War Era	Zhang Jiegen (151)
Anti-terrorism Cooperation between China and Pakistan under the Background of Internationalization of Terrorism	Wang Weihua (167)
Pakistan-China Relations	Ambassador Masood Khan (185)
China-Pakistan Friendship Lasts Forever	Du Youkang (196)
Pakistan and China: Importance of Overland Connectivity	Fazal-ur-Rahman (201)

巴基斯坦和中国的关系*

巴基斯坦驻中国大使 马苏德·汗

现今的巴基斯坦和中国的关系究竟发展到了什么程度呢？我就先从巴中两国在 2010 年 12 月 19 日发表的联合声明讲起。

在巴基斯坦和中国满意地回顾过去 59 年来两国关系的发展变化时，双方都强调了以下四点：第一，深化巴中两国全天候的战略伙伴关系至关重要；第二，巴中关系已超出双边关系的范畴，具有更为广泛的地区和国际影响；第三，巴中之间的友谊与合作符合两国的根本利益，有助于促进本地区内外的和平、稳定与发展；第四，双方将加强战略协调，促进务实合作，携手应对挑战，实现共同发展。

概括而言，这就是巴中之间政治和战略关系的总体状况。

我们来简要回顾一下历史。学者和学生们都熟悉巴中两国关系的近期发展过程，然而我们的关系却可以追溯到悠久的历史之中。显然，巴中两国的领土是由山脉与河川，或称之为地

* 本文系巴基斯坦驻华大使马苏德·汗 2011 年 3 月 3 日在复旦大学发表的演讲。

理“断层线”而连接在一起的。但我想说，巴中两国同样也分享着文明“断层线”。^① 僧侣和使节们不畏山势险峻，穿越喀喇昆仑山脉、兴都库什山脉和喜马拉雅山脉，将犍陀罗和印度河流域文明与中华文明连接起来。公元4世纪和7世纪，法显和玄奘没有因这些山脉不可企及的高度望而却步。当时，来自如今为巴基斯坦国土上的许多学者也跋涉到中国，了解和汲取中国灿烂辉煌的文明。因此，我们文明之间的相互交流早在近现代之前就开始了。

1949年中华人民共和国的成立是真正意义上的历史性事件，而巴基斯坦在1947年的独立也同样如此。1950年1月4日，巴基斯坦承认中华人民共和国，并在巴基斯坦首任代办于1951年4月抵达北京进行谈判后，两国在1951年5月21日正式建立外交关系。中国首任驻巴大使在1951年9月去了卡拉奇，接着巴基斯坦首任驻华大使于1951年11月1日抵达北京。

2011年我们将庆祝巴中建交60周年，而现在刚开始启动。2011年被指定为“巴中友好年”，我们决定在政治、经济、贸易、军事、文化、体育和教育领域举办一系列纪念活动，以庆祝我们的双边关系牢不可破，展示将两国关系提升到新高度的决心。

再来回顾一下历史，我们可以将巴中关系看成三个阶段。由于冷战的原因，20世纪50年代是巴中关系的不确定时期，尽管双方在接触初期就开始努力推动。在1955年万隆会议期间，周恩来总理和穆罕默德·阿里·博格拉总理就加强两国交

^① 文明“断层线”指的是地域上相邻的文明板块之间的结合地带。——译者注

流与合作达成共识。1955年5月23日，毛泽东主席在和我们驻北京大使苏尔坦努丁·艾赫迈德先生会谈时表达了这样一个愿望：鉴于两国之间的友好意愿，双方关系将发展得更加牢固、更为友好。

在20世纪50年代末和60年代初，两国领导人引导着巴中关系走向更为理解和团结。1961年，巴基斯坦投票支持恢复中国在联合国的席位。1963年，中巴两国签署了一份边界协议，它显示出并加强了两个邻居之间日益显现的信任，是两国关系中具有重大意义的里程碑。巴基斯坦外交部长佐勒菲卡尔·阿里·布托于1963年2月在北京签署了该协议，显示了巴基斯坦外交政策的独立性以及对中巴友谊的信心日益增强。

从此，我们两国关系开始进入第三阶段，并呈现出相互信任、高度信赖和加强合作的特点。这段时期可以称之为两国关系的巩固和扩大阶段，并且一直延续至今。

1964年5月，周恩来总理提及巴基斯坦时表示，近年来中巴之间的睦邻友好关系得到很大发展。他在回忆对巴基斯坦的访问时说道：“我们发现自己每时每刻都处在深厚的友谊氛围中，这是巴基斯坦人民珍重中国人民情谊的表现，我们对此非常感动。”

随后几十年中，巴中两国关系不仅加深，而且患难与共。在1965年和1971年的战争中，中国帮助了我们。我们支持中国进入联合国，还通过“悄悄外交”协助中美恢复邦交。20世纪80年代，我们在阿富汗抵抗苏联入侵的动荡时期协调政策，如今又在反对恐怖主义的战争中携手合作。

当我们谈及巴中关系近期发展过程时，我们对于这样一个事实感到满意，即双方为战略、国防、经济、商业和文化领域的交往与合作构建了极为有效、实用和灵活的框架结构，而这一框架结构是与时俱进的。

领导人、政治家、学者以及媒体人员用充满诗意的表述来形容巴中关系。它被比喻成比山高、比海深、比蜜甜、比钢还硬。这种关系被引证为国家间关系的典范。以富有诗意的措辞来描述我们的友谊，在人民的心中和脑海里引起强烈的共鸣。一言以蔽之，巴基斯坦人民热爱中国和中国人民，他们把中国看成是完全值得信赖和特别真诚相待的朋友与伙伴。

因此，致力于发展巴中友谊已成为巴基斯坦外交政策的基石，而且获得了朝野各界的共识。巴基斯坦深深感激中国在我们经济和社会发展中给予的支持和帮助。我们完全支持中国在台湾地区、西藏、新疆和其他人权问题上的原则立场。

中国政府和人民对此投桃报李，并将巴基斯坦视为最值得信赖的朋友和伙伴。中国在其外交议程中把发展与巴基斯坦的关系置于突出的位置。中国支持巴基斯坦维护国家主权、独立和领土完整的努力。

两国之间的团结说明了双方关系和战略互信的长期性与适应性。这一关系的推动力来自民心，两国历届政府精心维护、富有远见的政策也通过多重框架予以巩固。

我们再来谈下框架结构。2005年的《巴中睦邻友好合作条约》是一个至关重要的法律文书，使我们能够加强战略、经济和文化关系。高层互访在这方面发挥了关键性作用。2010年

12月，巴基斯坦和中国决定建立领导人年度会晤机制和外长对话机制，加强两国外交部之间的联系和对话。2008年以来，巴基斯坦总统已6次到访中国，总理也3次访华。2010年，温家宝总理和张德江副总理访问了巴基斯坦。

巴中联合经济委员会（JEC）帮助我们促进经济增长，加强贸易关系。为实现这一目标，我们采用了“经贸合作五年发展规划”。第一个五年规划在2011年完成，重点是港口发展、教育交流、设立巴中联合投资公司（JIC）以及汽车、化工、化肥、电信、能源等项目。2012年，我们启动了第二个五年规划。在此计划中，双方已经确认了36个项目，涵盖教育、医疗、水利、农业、交通运输、能源、信息通讯技术和工业。

中国的主要品牌在巴基斯坦都有销售，而随着我国国内中国经济特区的设立，这些销售活动将会不断扩展。

目前，双方正致力于建立一种双边能源合作机制，这将为两国相关部门和机构之间处理水力发电、热能、燃煤、可替代能源与核能，创建一个永久性的对接平台。

在2010年巴基斯坦发生严重洪灾后，中国给予我们慷慨、及时和无条件的救灾援助。中国对巴基斯坦的援助是迄今向一个外国所提供的最高规格赈灾援助。我们很高兴中国企业也准备参加灾后重建，特别是在农业和基础设施项目上。

在温家宝总理访问期间，巴中企业之间签署了价值100亿美元的协议。这些协议包括通信传输、可替代能源、遥感卫星等领域，以及采购食物、渔业、宝石、矿产、皮革、棉纱的订单。

巴中贸易额从 2002 年仅仅 18 亿美元上升到 2010 年的 87 亿美元。2010 年，巴基斯坦对中国的出口增长 37%，而从中国的进口增长 25%，总体增幅高达 28%。如果按照这样的速度发展，我们的双边贸易额很快就会达到 150 亿美元这一令人期待的目标，然而我们还希望能够超越这一目标。

巴基斯坦和中国在货物、投资和服务领域签署了自由贸易协定（FTAs），两国自由贸易委员会（FTC）定期举行会晤。2011 年 3 月稍后几天，中巴自由贸易协定第二阶段的谈判将开始磋商，以加强贸易自由化，促进两国经济和贸易的增长；还将研究中国向巴基斯坦派遣政府采购团、签证简化措施和开发电子数据交换系统（EDI）等议题。

我们两国军方也有着非常密切的合作。2011 年年初，巴基斯坦参谋长联席会议主席与中国人民解放军总参谋长举行了第八届防务与安全磋商。我们在寻求地区和平与安全以及打击恐怖主义、极端主义和分离主义邪恶势力上观点一致。我们的防务合作涵盖高层军事交流、机制性的防务与安全磋商、联合演习、相互培训人员、联合生产武器以及军品贸易。

2011 年，我们将目标明确地作出努力，通过加强文化、教育、媒体、体育、旅游以及公共卫生上的交流，促进两国人民之间的理解和友谊。我们尤其鼓励研究人员和学者的访问，而他们能有深度、有角度地阐述巴中友谊。在这一背景下，我们强调巴中年轻一代人之间的交流，这样他们可予以继承和传播。2011 年 1 月，一个有着 100 名成员的中国青年代表团访问了巴基斯坦，不久一个巴基斯坦青年代表团也将抵达中国。我

们相信，这些交流将会在中国的年轻人中打下理解与合作的基础。

中国是一个崛起中的大国。事实上，它已经迅速崛起，成为世界第二大经济体。中国领导人采用谨慎的方式，合情合理地宣布：中国将通过提高人均收入、重新分配社会财富和资源、缩小城乡和东西部地区之间的差距、刺激内需等途径，继续朝着全面发展的目标前进。我们相信，所有这些措施将会对中国的周边邻国、亚太地区以及国际经济产生有益的影响。

巴基斯坦支持中国有关建设“和谐世界”的愿景——这样的世界致力于“双赢”合作而摒弃“非赢即输”的范式。巴基斯坦希望阿富汗能趋于稳定，实现国内和解。在巴基斯坦，我们希望能清除恐怖主义网络，为我们的人民创造经济和社会发展的条件。在我们的东面，我们希望与印度有一个机制化的、实质性的持续对话来解决我们悬而未决的问题，为创造合作环境铺平道路，并使南亚成为一个安全稳定的地区。

在所有这些努力中，我们将与伟大的邻邦中国密切合作。所有巴基斯坦人毫无例外为中国非凡的成就而感到自豪。我们希望中国自身继续发展，世界继续从中国寻求地区和全球和平与繁荣中受益。

谢谢大家！

（葛静静^①译 杜幼康校）

^① 复旦大学国际关系与公共事务学院国际关系专业研究生。